

團體活動/ Upcoming Events

11/1 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
18/1 (星期六)	上午九時至 下午三時	團體將舉辦教宗若望保祿二世的"身體神學"訓練講座。主講者是來自美國亞利桑那州鳳凰城的 Katrina Zeno 女士。她推廣身體神學已經有 18 年的經驗足跡遍佈美國，瑞士，奧地利等。每年也都來雪梨教區舉辦訓練課程。這次講座特別適合團體裡負責教導培育的教友，職工青年，青年領袖和為人父母者。請大家把握機會。課程以英文進行。有午餐和茶點供應，查詢及報名請跟 Simon Liu 聯絡。	亞洲中心
25/1 (星期六)	下午二時	團體將會在聖伯多祿朱廉教堂舉行農曆新年求恩彌撒及「祭天敬祖」禮儀。請各位兄弟姊妹一同在聖伯多祿朱廉教堂慶祝當天的感恩祭。	聖伯多祿朱廉教堂

11/1 (Sat)	4:00pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre
18/1 (Sat)	9:00am - 3:00pm	We are delighted to invite you to a "Theology of the Body" one day course given by key note international speaker from Arizona, Katrina Zeno. Theology of the Body by Pope John Paul II, facilitates a Trinitarian understanding of the human person and invites every human person to flourish as a confident and beloved son or daughter of God. This course is suitable for Sunday school's teachers, youth leaders, young adults and parents in the community. Lunch (& light morning tea and afternoon tea) provided. Registration essential, please contact Simon Liu.	Asiana Centre
25/1 (Sat)	2:00pm	Chinese New Year celebration and Liturgy to pay homage to God and to show respect to our ancestors will be conducted at St. Peter Julian's Church.	St. Peter Julian's Church

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月二日開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。盧太 0410 342 890 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。現時的主題為九形人格。歡迎各位參加。
你有臉書戶口嗎？天主教華人牧靈團體臉書群組再次啟動，歡迎各位加入成為會員。會員可以透過這群組知道團體的活動和訊息、閱讀信仰分享和與其他教友連結和互動。群組也是一個很好的分享平台，大家可以透過群組上載信仰資訊(經審核)，與其他教友分享！不好遲疑，今天就去臉書搜尋 CCPC 群組 https://www.facebook.com/groups/309539298626/ 查詢，可以聯絡 Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com

Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. The current topic is Enneagram. All are welcome to join us.
Do you have a Facebook account? Chinese Catholic Pastoral Community (CCPC) has re-launched CCPC Facebook community group. Group members will have access to community news, faith sharing article and connecting to different members. You can also post faith-related article to the group upon approval. Here is the group link: https://www.facebook.com/groups/309539298626/ Please join us. Any questions, please contact Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

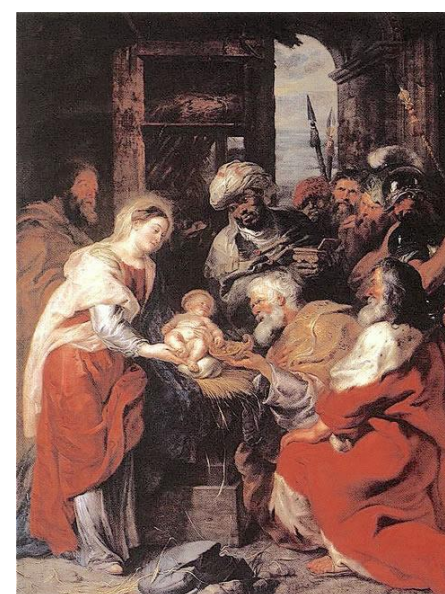
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

主顯節 2020 年 1 月 5 日

January 5th 2020 – The Epiphany of the Lord



Rubens, Adoration of the Magi
Between 1626 and 1629

They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. (Mt 2:10-11)

他們一見到那星，極其高興歡喜。他們走進屋內，看見嬰兒和他的母親瑪利亞。

(瑪 2 章 10-11 節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	依撒意亞	Is 42:1-4, 6-7
2 nd reading	讀經二:	宗徒大事錄	Acts 10:34-38
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 3:13-17

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體/修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗年終感恩晚禱：天主透過卑微渺小者改變城市的面貌

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 12 月 31 日傍晚在聖伯多祿大殿主持了天主之母節第一晚禱。他與在場信眾一起詠唱《謝主頌》，「感謝天主今年以恩寵支持我們，喜樂地向天主獻上讚歌」。在禮儀講道中，教宗闡述了人的卑微渺小和上主的目光。

教宗首先指出，聖子耶穌誕生在白冷城，米該亞先知稱之為「猶大城邑中最小的」（五 1）；然後，耶穌在納匝肋長大成人，那是公認不會「出什麼好事」的地方（參閱：若一 46）。教宗解釋道：「天主的抉擇很明確：為了啟示祂的聖愛，天主選擇了卑微和受人輕視的城市。祂抵達耶路撒冷這座大城市的時候，卻與罪人和遭遺棄的子民相結合。」

天主不僅臨在於經上記載的那些城市，也臨在於我們今天生活的地方，包括教宗所在的羅馬城。祂的臨在理當被人發現並加以彰顯（參閱：《福音的喜樂》宗座勸諭，71 號）。為此，我們必須祈求天主恩賜我們信德的目光，讓我們在默觀中「察覺到天主居住在自己的住家、街道和廣場」（同上）。

教宗闡明：「天主居住在祂的子民中間，與子民同行，參與子民的生活。祂的忠信是具體的，貼近祂兒女的日常生活。更有甚者，天主渴望藉著祂的聖子使一切煥然一新，但祂沒有從聖殿做起，卻從祂子民中一個卑微渺小的女子腹中開始。天主的這一選擇非比尋常！祂並沒有通過民政和宗教當局的有力人士來改變歷史，卻從帝國偏鄉的婦女出發，諸如聖母瑪利亞。」

在城市中，天主降福祂的兒女，鼓勵他們為和平奮鬥。教宗接著談及他所在的羅馬城，鼓勵眾人以「天主的目光」看待事物。天主歡喜地看見祂的兒女「日復一日行善，推動友愛和關懷」。而羅馬城不僅要面對「不平等、腐敗和社會張力等各種難題」，更是「天主傳達聖言」的地方。因著聖神，羅馬居民「心懷天主聖言，他們不顧一切，在聖神的敦促下相信、盼望、去愛，為眾人的益處努力奮鬥」。

教宗念及許多勇敢的人，讚許他們是「羅馬跳躍的心臟」。「天主從未停止改變歷史，祂始終透過卑微渺小的居民來改變城市的面貌。天主揀選他們，啟發他們，催促他們行動，使他們團結一心，敦促他們建設網絡、關係和橋樑」。藉著千萬條聖神活水的溪流，天主聖言使城市從「不孕的婦女變成多子的母親」（參閱：詠一一三 9）。

那麼，上主對羅馬教會有什麼期許呢？教宗表明，「天主將祂的聖言託付給我們，激勵我們與城市的居民相遇、建立關係，好使『祂的聖旨立即迅速奔傳』（參閱：詠一四七 15）。我們蒙召與他人相遇，聆聽他們的生活和求救聲。聆聽本身已是愛的舉動！我們要以默觀的目光辨認出天主在他們生活中的臨在和行動，以具體行為見證福音的新生命。這確實是愛的服務，能改變現況」。

教宗最後鼓勵眾人，別怕難以堪當如此重責大任。「天主揀選我們，並不是因為我們『優秀能幹』，反而恰恰是因為我們的所是，以及我們自覺卑微渺小的感受」。



Pope: God enters the world in the least among us

At the end of the calendar year, Pope Francis prayed Vespers and the Te Deum in St. Peter’s Basilica, in thanksgiving to God for the blessings of 2019.

In his homily, the Pope reflected on how God choses those on the margins of society, in the smallest of cities, to enter our world.

“God’s decision is clear,” he said, “to reveal His love, he chooses a small city, a despised city, and when He reaches Jerusalem, He joins the population of sinners and castaways.”

Uncovering God’s presence

The Pope said Jesus’ birth, and hidden early life, are an invitation to “uncover” His presence within our cities, because He has never left them.

“It is we who must ask God the grace of new eyes, capable of ‘a contemplative gaze, a gaze of faith which sees God dwelling in their homes, in their streets and squares’.”

God, said Pope Francis, lives in our midst and walks with us constantly. “His faithfulness is concrete.”

Salvation begins in a poor woman’s womb

The Pope added that God chose to begin the work of salvation “in the womb of a small, poor woman of His People,” and not in the greatness of the Temple.

“This choice of God is extraordinary!” he said, “He does not change history through the powerful men in civil and religious institutions, but beginning with the women on the margins of the Empire, like Mary”.

Our response, said the Pope, should be to work for peace and to help those in need.

“The Lord rejoices seeing how much good is accomplished each day, how much energy and how much dedication there is in promoting fraternity and solidarity.”

Urban complexity

Pope Francis said Rome is both a complex city – with its share of “problems, inequalities, corruption and social tensions” – and a place where “God sends His Word” to impel us to believe, hope, and love, while “fighting for the good of all.”

He reflected on the many people he has met who represent Rome’s beating heart, calling them “rivulets of living water of the Spirit”.

“Truly,” he said, “God has never ceased changing the history and the face of our city through the population of the least and the poor who live in it: He choose them, inspires them, motivates them to action, makes them united, impels them to create support systems, to create virtuous connections, to build bridges and not walls.”

Recognizing God in the cry for help

In conclusion, Pope Francis said God is calling the Church of Rome to “connect with others and listen to what they are living and their cry for help.”

Loving others through listening, he said, is one way we can recognize the action and presence of God in those around us.